

Ihr Kind soll bei Fieber viel trinken.  
Es soll jeden Tag mindestens drei Mal eine gute Portion Pipi machen.

### Wann muss mein Kind zu Arzt/zur Ärztin?

Wenn Sie sich Sorgen um Ihr Kind machen, gehen Sie zum Arzt/zur Ärztin in die Praxis. Gehen Sie auf jedem Fall, wenn:

- Ihr Baby jünger als drei Monate alt ist und Fieber hat.
- Ihr Kind hohes Fieber über 40 Grad hat oder wenn das Fieber mehrere Tage dauert.
- Ihr Kind plötzlich empfindlich auf Berührungen reagiert.
- Ihr Kind über Schmerzen klagt.
- Ihr Kind schwer krank wirkt.
- Ihr Baby schrill schreit.
- Ihr Baby nicht mehr trinken möchte oder kein Pipi macht.
- Das Fieber nicht sinkt, obwohl Sie Medizin gegeben haben.



### Braucht mein Kind ein Antibiotikum?

Ein Antibiotikum ist ein Medikament. Das Antibiotikum hilft gegen „Bakterien“. Bakterien sind Krankheitserreger. Die meisten Fieberkrankheiten bei Kindern kommen aber nicht von Bakterien. Sie kommen von „Viren“.

Viren sind auch Krankheitserreger. Gegen Viren hilft ein Antibiotikum aber nicht, es kann sogar schaden.

Ihr Arzt/Ihre Ärztin sagt Ihnen, ob Ihr Kind eine Krankheit hat, bei der ein Antibiotikum hilft.

في حالة الحمى، يجب أن يشرب طفلك الكثير من السوائل. وينبغي له أن يتبول جيدا ثلاث مرات على الأقل كل يوم .

### متى يتعين على طفلي زيارة طبيب/طبيبة؟

- إذا شعرت بالقلق على طفلك، اذهب به إلى عيادة طبيب/ طبيبة. ويتعين عليك الذهاب، إذا:
- كان عمر طفلك أقل من ثلاثة أشهر ويعاني من الحمى .
  - ارتفعت حرارة طفلك لأكثر من 40 درجة مئوية أو استمرت الحرارة لعدة أيام .
  - تفاعل طفلك فجأة بحساسية تجاه اللمس .
  - اشتكى طفلك من الألم .
  - شعر طفلك بمرض شديد .
  - بكى رضيعك بحرقه .
  - لم يعد رضيعك يرغب في الشرب أو لم يعد يتبول .
  - كانت الحرارة لا تنخفض، على الرغم من إعطاءك الدواء له .

### هل يحتاج طفلي إلى مضاد حيوي؟

المضاد الحيوي دواء، وهذا المضاد الحيوي يساعد في علاج "البكتيريا". البكتيريا هي من مسببات الأمراض. إلا أن معظم حالات الحمى لدى الأطفال لا يكون سببها البكتيريا. ولكنها "الفيروسات".

والفيروسات أيضا من مسببات الأمراض. إلا أن المضاد الحيوي ليس فعالا في علاج الفيروسات، فضلا عن كونه يسبب أضرارا .

سيخبرك طبيبك ما إذا كان طفلك يعاني من مرض يمكن أن يكون المضاد الحيوي فعالا تجاهه أم لا .



Deutsche Gesellschaft für Kinder- und Jugendmedizin e.V. (DGKJ)  
info@dgkj.de  
www.dgkj.de



MigraDo - Dienstleistungszentrum Migration & Integration  
MigraDo@stadtdo.de  
www.dortmund.de/migrado



Klinik für Kinder- und Jugendmedizin, Klinikum Dortmund gGmbH  
kinderklinik@klinikumdo.de  
www.klinikumdo.de/kliniken-zentren/kliniken/kinder-jugendmedizin/willkommen/



Gesundheitsamt - Kinder und Jugendgesundheitsdienst  
Hoher Wall 9-11, 44137 Dortmund  
53kinder@stadtdo.de

Deutsch



عربي



Deutsch / عربي



Wichtige Tipps zum Umgang mit der Erkrankung.



## الحمى / Fieber



Dieser Flyer soll Ihnen bei der Entscheidung helfen, ob Ihr erkranktes Kind Zuhause in Ruhe gesund werden kann oder ob es notwendig ist, eine Kinderarztpraxis oder ein Krankenhaus aufzusuchen.



## مهم: الدواء المخصص للبالغين خطر على الأطفال!

تحتوي أدوية البالغين على كمية كبيرة جدا من المواد الفعالة، أو تحتوي على مواد فعالة يمكن أن تضر الأطفال. على سبيل المثال: لا يسمح للأطفال في حالة الإصابة بالحمى بتناول "حمض الأسيتيل" كالموجود في الأسبرين على سبيل المثال. ويسمح بتناول الأدوية التي تحتوي على "الباراسيتامول" و"الإيبوبروفين".

## مهم: لا ينبغي إعطاء الأطفال الكثير من الأدوية !

لا تعطي طفلك الدواء بجرعات أكثر من اللازم. حيث يستمر مفعول الدواء من 6 إلى 8 ساعات، ومن ثم يمكن أن تعود الحمى مرة أخرى. هذا أمر عادي. ومع ذلك، لا ينبغي إعطاء الدواء أكثر من 3 أو 4 مرات في اليوم.

يمكنك أيضا محاولة خفض درجة الحرارة دون إعطاء الدواء.

ولكن: ذلك فقط إذا كانت أطراف الطفل دافئة. ويسير هذا الأمر على النحو التالي: تلف قطعة قماش على "السمانة". أو تلف قطعة قماش حول البطن. ويجب أن تكون قطعة القماش مبللة. ويجب أن يكون الماء فاترا، ولكن ليس باردا. وعندما تصبح قطعة القماش دافئة، غيرها.



## ما الذي يمكن أن يساعد أيضا

يساعد الهدوء والرعاية الأطفال المرضى. كن إلى جوار طفلك في حالة مرضه .

عند الإصابة بالحمى، يشعر طفلك أحيانا بالسخونة ويتصبب عرقا، قم بتغطيته حينها بغطاء خفيف. ولكنه يشعر في أحيان أخرى بالبرودة أيضا، قم حينها بتغطيته بغطاء سميك .

## Wichtig: Medizin für Erwachsene ist für Kinder gefährlich!

Medizin für Erwachsene hat zu viel Wirkstoff, oder sie enthalten Wirkstoffe, die Kindern schaden können. Zum Beispiel: Medizin mit „Acetylsäure“ wie zum Beispiel Aspirin dürfen Kinder bei Fieber nicht nehmen. Erlaubt ist Medizin mit „Paracetamol“ und „Ibuprofen“.

## Wichtig: Kinder dürfen nicht zu viel Medizin bekommen!

Geben Sie Ihrem Kind nicht zu oft die Medizin. Die Medizin wirkt 6 bis 8 Stunden, dann kann das Fieber wieder kommen. Das ist normal. Die Medizin soll trotzdem nicht mehr als 3- oder 4-mal am Tag gegeben werden.

Sie können auch versuchen, das Fieber ohne Medizin zu senken.

Aber: Nur wenn das Kind warme Arme und warme Beine hat. Das geht so: Sie wickeln ein Tuch um die „Waden“. „Waden“ nennt man den unteren Teil der Beine. Oder Sie wickeln ein Tuch um den Bauch. Das Tuch muss nass sein. Das Wasser soll kühl sein, aber nicht kalt. Wenn das Tuch warm wird, wechseln Sie es aus.

## Was sonst noch hilft

Kranken Kindern hilft Ruhe und Zuwendung. Seien Sie für Ihr Kind da, wenn Sie können.

Bei Fieber ist Ihrem Kind manchmal warm und es schwitzt. Dann decken Sie es nur leicht zu. Manchmal ist Ihrem Kind aber auch kalt. Dann nehmen Sie eine dickere Decke.

## هل يتعين على طفلي الحصول على دواء في حالة الحمى؟

تظهر الحمى مع العديد من الأمراض. على سبيل المثال، في حالة نزلات البرد العادية أو التهابات الأذن الوسطى. الحمى ليست مرضا في حد ذاتها. حيث يحاول الجسم من خلال الحمى محاربة المرض. ولا يحتاج طفلك دائما إلى علاج للحمى .



## تقليل الحمى

لا يحتاج طفلك غالبا إلى دواء لعلاج الحمى ذاتها. لأن العديد من الأطفال يكونون بصحة جيدة حتى في حالة الإصابة بالحمى. قبل إعطاء دواء، اسأل نفسك :

- هل يلعب طفلي؟ هل يأكل ويشرب بصورة طبيعية؟ لا يحتاج طفلك إذن إلى تناول لدواء علاج الحمى. هل يعاني طفلي من الألم؟
- هل هو مضطرب؟ هل يأكل ويشرب بصعوبة؟ طفلك إذن ليس على ما يرام. يمكنك إذن إعطاءه دواء لعلاج الحمى
- هل تخطت درجة حرارة طفلي 39 درجة مئوية ويشعر بالتعب الشديد؟ يتعين عليك إذن إعطاءه دواء لعلاج الحمى .
- هل تخطت درجة حرارة طفلي 40 درجة مئوية؟ يتعين عليك إذن إعطاءه دواء لعلاج الحمى .

يمكن إعطاء الأطفال الصغار شراب الحمى وتحاميل الحمى . كما يمكن إعطاء الأطفال الأكبر سنا أقراص. استعلم لدى الصيدلية عن ذلك. حيث يتوفر لديهم دواء مخصص للأطفال .

## Muss mein Kind bei Fieber Medizin bekommen?

Fieber kommt bei vielen verschiedenen Krankheiten vor. Zum Beispiel bei normalen Erkältungen oder bei Mittelohrentzündungen. Fieber selbst ist keine Krankheit. Mit Fieber versucht der Körper, gegen die Krankheit zu kämpfen. Nicht immer braucht ihr Kind Medizin gegen Fieber.



## Fieber senken

Gegen das Fieber selbst braucht Ihr Kind oft keine Medizin. Denn: vielen Kindern geht es auch mit Fieber gut. Bevor Sie Medizin geben, fragen Sie sich:

- Spielt mein Kind? Isst und trinkt es normal? Dann braucht es keine Medizin gegen Fieber.
- Hat mein Kind Schmerzen? Ist es quengelig? Isst und trinkt es schlecht? Dann geht es Ihrem Kind nicht gut. Sie dürfen dann Medizin gegen Fieber geben.
- Hat mein Kind über 39°C Fieber und ist es sehr müde? Dann sollten Sie Medizin gegen Fieber geben.
- Hat mein Kind über 40°C Fieber? Dann sollten Sie Medizin gegen Fieber geben.

Für kleine Kinder gibt es Fiebersaft und Fieberzäpfchen. Große Kinder können auch Tabletten bekommen. Fragen Sie in der Apotheke nach. Dort gibt es Kindermedizin

## يعاني طفلي من الحمى

يعاني الأطفال المرضى عادة من الحمى. فالحمى أمر طبيعي أثناء المرض. يتساءل العديد من الآباء :

- كيف أقيس الحمى ؟
- ما الذي يتعين عليه فعله في حالة الحمى ؟
- متى يتعين على طفلي زيارة طبيب/طبيبة ؟
- هل يحتاج طفلي إلى مضاد حيوي في حالة الحمى ؟

## كيف أقيس الحمى؟

هل يشعر طفلك بالمرض والحرارة؟ ربما يعاني من الحمى. إن مجرد وضع اليد على جبهة الطفل لا يكفي. يجب عليك استخدام ترمومتر طبي لقياس درجة الحرارة. ويمكنك شراء الترمومتر الطبي لقياس درجة الحرارة من الصيدلية أو من متجر المستحضرات الكيميائية. وتعد الترمومترات الرقمية هي الأفضل. ومن الأفضل قياس درجة الحرارة من فتحة الشرج. ويمكنك أيضا قياسها من الأذن باستخدام ترمومتر الأذن، إلا أن هذه الطريقة أقل دقة .

ويعاني طفلك من الحمى إذا تخطت درجة حرارته 38.5 درجة مئوية. تصل درجة حرارة الجسم الطبيعية إلى 37.5 درجة مئوية .

إذا كان طفلك أصغر من أربعة أسابيع، فإنه يعاني من الحمى إذا تخطت درجة حرارته 38 درجة مئوية .

دون درجة الحرارة التي تم قياسها بالتاريخ والساعة. حتى يتمكن الطبيب من معرفة كيف تتطور درجة الحرارة. وهذا الأمر يمكن أن يكون مهما.

## Mein Kind hat Fieber

Kranke Kinder haben oft Fieber. Fieber ist bei Krankheit normal. Viele Eltern fragen sich:

- Wie messe ich Fieber?
- Was muss ich bei Fieber tun?
- Wann muss mein Kind zum Arzt/zur Ärztin?
- Braucht mein Kind bei Fieber ein Antibiotikum?



## Wie messe ich Fieber?

Ihr Kind ist krank und fühlt sich warm an? Vielleicht hat es Fieber. Nur mit der Hand an die Stirn fassen reicht nicht. Sie sollten mit einem Fieberthermometer messen. Fieberthermometer können Sie in der Apotheke oder in der Drogerie kaufen. Am besten sind digitale Thermometer. Messen Sie am besten im Po. Mit einem Ohrthermometer können Sie auch im Ohr messen. Das ist aber weniger genau.

Die normale Körpertemperatur ist bis 37,5°C. Ihr Kind hat ab 38,5°C Fieber.

Wenn Ihr Kind jünger ist als vier Wochen, hat es schon ab 38°C Fieber.

Schreiben Sie sich die gemessene Temperatur mit Datum und Uhrzeit auf. Der Arzt/Die Ärztin sieht dann, wie sich die Temperatur entwickelt. Das kann wichtig sein.